



>> НАГРАДА

Поздравляем Игоря Берга с почетной наградой – золотой общественной медалью Ассамблеи народа Казахстана «Бірлік».

>> 2



>> KINO

Der Film „Der blinde Fleck“ erinnert an das Oktoberfest-Attentat von 1980. Der Fall ist bis heute aktuell.

>> 3



>> INTERESSANTE ORTE

In der stillgelegten Spinnerei in Leipzig hat sich ein Zentrum für zeitgenössische Kunst und Kultur entwickelt.

>> 5



>> НЕМЦЫ ТАРАЗА

Этнокультурные объединения Жамбылской области отметили 19-летие Ассамблеи народа Казахстана.

>> 8

AKTUELL

ОБСУЖДАЯ МИРОВОЙ АНТИКРИЗИСНЫЙ ПЛАН

В рамках V Евразийского экономического форума молодежи в Уральском государственном экономическом университете состоялась видео-конференция на базе международной коммуникационной площадки «G-Global», модератором которой выступил президент Большого Евразийского университетского комплекса, вице-президент Ассоциации «Евразийский экономический клуб ученых» Михаил Фёдоров. В дискуссии приняли участие доктор экономических наук, профессора Российско-Армянского и Евразийского национального университетов, преподаватели Рудненского индустриального института, доктора географических наук. Главной темой обсуждения стал проект Мирового антикризисного плана, были обсуждены проблемы глобальных дисбалансов в мировой экономике, регулирование и надзор за «теневым» банковским сектором, определение универсальных стандартов деятельности кредитных рейтинговых агентств, укрепление финансового надзора и эффективности регулирования, либерализация торговли, зелёный рост: проблемы и перспективы, развитие человеческого капитала и многие другие. Приглашаем читателей внести свой вклад в формирование проекта Мирового антикризисного плана по адресу: www.group-global.org/ru/page/view/515. Самые лучшие эксперты будут приглашены на II Всемирную антикризисную конференцию.

HAUTKREBS IST GEFÄHRLICH

Laut einer Studie der Krankenkasse Barmer GEK ist Hautkrebs die gefährlichste Krebsart in Deutschland. Der Norddeutsche Rundfunk berichtete, dass 2012 insgesamt 1,6 Millionen Menschen betroffen waren. In den Jahren 2005 bis 2012 sind die Erkrankungsraten an schwarzem Hautkrebs um 60 Prozent, bei hellem Hautkrebs gar um 80 Prozent gestiegen. An schwarzem Hautkrebs erkrankte Menschen haben Melanome auf ihrer Haut. Weißer Hautkrebs bildet sich hauptsächlich in Gesichtsregionen und wird oft von UV-Strahlungen ausgelöst. Sich davor zu schützen ist ganz einfach. Man soll Sonnencreme mit hohem Lichtschutzfaktor benutzen und die Haut mit Kleidungsstücken vor der Sonne schützen. In Nordrhein-Westfalen und Niedersachsen werden zunehmend Vorsorgeuntersuchungen in Anspruch genommen. (DV)

АЛМАТЫ

СОРЕВНОВАНИЕ, КОТОРОЕ ОБЪЕДИНЯЕТ

У входа в университет – улыбающиеся девушки в национальных костюмах, в актовом зале – важные гости – представители посольств и крупных международных компаний. В Алматы состоялась Республиканская студенческая олимпиада по иностранному языку, в которой приняли участие студенты со всех регионов нашей страны.



Амина Кударенко, Диана Нуржанова

Мероприятие проходило на базе Казахского университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана. День начался с регистрации участников и официального открытия, во время которого выступили представители посольств различных стран, в том числе и Германии. Они радушно поприветствовали участников и пожелали им успехов.

Студентов поделили на группы по специальностям, а затем – на секции по языкам (английский, немецкий, французский, корейский, арабский, китайский, турецкий, персидский). В первом туре участникам было предложено тестирование и написание эссе по иностранной филологии, письменному и устному пе-

реводу. Участники секции по специальности «Два иностранных языка» должны были пройти тестирование и решить поставленные прагма-профессиональные задачи.

Нужно отметить, что по сравнению с прошлым годом, в Олимпиаде приняло участие гораздо больше студентов, в том числе иногородних. Во время обеденного перерыва можно было увидеть группы, которые оживленно беседовали, рассказывая о родном городе и обмениваясь впечатлениями. Как это часто бывает, соревнование дало им возможность обрести новых друзей.

Например, две девушки из Усть-Каменогорска во время разговора признались, что вначале на идею участия в Олимпиаде отреагировали довольно прохладно, однако о принятом решении они не пожалели.

Второй тур, состоявшийся на второй день Олимпиады представлял собой конкурс домашнего задания.

Участники, прошедшие отборочные испытания, собрались в девять утра, чтобы представить на суд жюри свои проектные работы, связанные с актуальными проблемами современной лингвистики. Защита проходила оживленно, ребята слушали друг друга с большим интересом.

После обеда все собрались в актовом зале на торжественном закрытии Олимпиады. Царила торжественная атмосфера, участники были взволнованы предстоящим объявлением результатов. Представителями жюри было сказано много теплых слов, а занявшим призовые места были вручены ценные призы.

Интервью с призерами Олимпиады читайте на стр. 2.

ПОДПИСКА НА 2014 ГОД

С апреля 2014 года вы можете получать DAZ за 1842,75 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис. Звоните нам по тел. +7 (727) 263 58 06, или сообщите на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

Ab April 2014 erhalten Sie für 1842,75 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro. Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder E-Mail schreiben: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.



НАШ ИНДЕКС: 65414

НАГРАДА

УКРЕПЛЯЯ НАЦИОНАЛЬНОЕ ЕДИНСТВО

В Астане, во Дворце мира и согласия состоялось торжественное собрание, посвященное 19-летию со дня подписания Президентом Республики Казахстан Нурсултаном Назарбаевым Указа об образовании Ассамблеи народа Казахстана. В рамках торжественного собрания состоялось вручение от имени Президента РК – Председателя Ассамблеи народа Казахстана золотых общественных медалей АНК «Бірлік» председателю общества немцев «Возрождение» города Астаны и Ақмолинской области Игорю Бергу и директору Государственного академического русского драматического театра им. М.Горького Еркину Касенову. Почетные награды были вручены за значительный вклад в укрепление национального единства, общественного согласия и казахстанского патриотизма. Заместитель председателя АНК – заведующий Секретариатом Ассамблеи на-

рода Казахстана Ералы Тугжанов поздравил награжденных и выразил надежду на дальнейшую плодотворную работу.

Выступая на собрании общества немцев «Видергебурт» Игорь Берг подчеркнул, что он очень горд оказанной ему честью и тем, что заслуги общественного объединения немцев Астаны так высоко оценены государством. Он также выразил благодарность членам общества, которые трудятся с ним все эти годы, внося свой неоценимый вклад в укрепление национального единства нашей республики.

Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» и республиканская немецкая газета Deutsche Allgemeine Zeitung поздравляют Игоря Вернеровича Берга с награждением и желают ему больших свершений и достижения новых, еще более масштабных целей.



АЛМАТЫ

СОРЕВНОВАНИЕ, КОТОРОЕ ОБЪЕДИНЯЕТ

Салихов Алиайдар, призёр Республиканской языковой Олимпиады, 1 место: «Я учусь на 4 курсе Университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана (Алматы), на Олимпиаде принял участие в секции иностранная филология (английский язык).

Соревновался я впервые, но должен признаться, искренне жалею, что не делал этого раньше. Могу сказать, что Олимпиада была очень хорошо организована. Были представители из различных консульств, много других влиятельных людей. Например, в моей группе одним из членов комиссии был представитель из Thomas Education.

Было много сильных соперников из разных городов нашей республики. Честно говоря, я и не надеялся занять первое место среди такого количества интеллектуалов.



Однако, хочу сказать, что в подобных соревнованиях нужно верить в себя, но не настраиваться только на победу – потом будет больно падать. Нужно чувствовать себя спокойно и думать, что главное – это участие и обретенный опыт.

Мусаханова Шахида, призёр Республиканской языковой Олимпиады, 2 место: «Я учусь в Университете между-



народных отношений и мировых языков имени Абылай хана (Алматы), участвовала в Республиканской языковой олимпиаде в секции иностранная филология (французский язык). Считаю, что Олимпиада прошла хорошо. Вопросы были довольно сложными, и темы для эссе были не из лёгких, но благодаря усиленной подготовке я смогла показать хорошие результаты. Должна сказать, что мероприятие было проведено на очень высоком уровне. Для

того, чтобы участвовать в нем, я сдавала тесты по грамматике, лексикологии и литературе изучаемого языка. Здесь я не только проверила свои знания французского, но и познакомилась с новыми людьми. В Олимпиаде участвую уже третий раз, однако жалею, что не попробовала свои силы еще на первом курсе. Может, тогда сегодня мне бы удалось завоевать первое место.

Участие в подобном соревновании – это, в первую очередь, огромный опыт. Учишься тому, как надо себя вести в подобных ситуациях, как презентовать себя и свои знания.

Все участники сдружились за эти два дня и старались поддерживать друг друга. Я считаю, что все мы были достойны первого места. Каждый из нас понимал, что главное – это участие, тем более в мероприятии такого уровня.

Желающим испытать себя на Олимпиаде в следующем году я хочу посоветовать, прежде всего, верить в себя. Я была очень мотивирована тем, что получившим первое место Французским Альянсом была предоставлена путёвка на 15 дней во Францию. Для меня это было большим стимулом. Наверное, поэтому я участвую в Республиканской Олимпиаде уже три года. Хотя я и не получила первое место, но, повторюсь, это для меня прежде всего хороший опыт, который не будет лишним.

Я считаю, результат на данной Олимпиаде – это показатель и доказательство моих знаний.

Цой Анастасия, призёр Республиканской языковой Олимпиады, 2 место: «Я студентка 4 курса Университета международных отношений и мировых языков имени Абылай хана города Ал-

маты, участвовала в Олимпиаде в секции иностранная филология (немецкий язык). Олимпиада прошла очень организованно, а это, я считаю, очень важно для подобного мероприятия. Думаю, главное, что дала мне Олимпиада – это умение держать себя перед интеллектуальной публикой, возможность саморазвития. Все участники были сильными и достойными. Однако мы не воспринимали друг друга как соперники. Все очень быстро нашли общий язык, подружились с ребятами из других городов.

Будущим участникам посоветую, прежде всего, иметь желание и склонность к подобным вещам. Ведь если какое-либо дело человеку неинтересно, то оно будет в тягость, а не в радость. Поэтому чтобы получить результат, нужно реально осознавать свои желания, силы и возможности.



КУЛЬТУРА

«ИЩИТЕ ЗНАКИ В БУДНЕЙ СУЕТЕ...»

Манфред Май живет с семьей в родном городе Винтерлинген (Германия). Его книги переведены на 25 языков мира. Эпиграф «Увидеть себя и окружающий мир по-новому» раскрывает его взгляд на предназначение литературы.

Wie der Wind

die Wolken treibt
über Städte, Felder und
Wälder
so treibt mich
die Sehnsucht
durch Wälder, Felder und
Städte
zu dir.

Как гонит ветер

над городами, полями и
лесами
облака,
так же
лесами этими, полями,
городами
стремление к тебе
ведёт меня.

Жел тұрып,

қалалар, ормандар мен
далалардың үстінен
бұлттарды
қуалағандай,
менің іңкәрлігім қалалар,
ормандар мен далаларды
аттап өтіп,
мені саған қарай жетелейді.

Weit draußen,

wo einst
wir uns trafen,
setze ich mich
ins Gras
und rede noch immer
vergeblich mit dir.

Оригинальный текст:
Манфред Май

Там, где однажды

нам случилось повстречаться,
я на траве сижу
и дальше продолжаю
с тобою наш
напрасный разговор.

Перевод на русский язык:
Элина Болтенкова

Бір кезде

екеуіміз кездейсоқ кездесіп
қалған жердегі көгалға
жайғасып, өзіңмен
болмаған бос әңгімені
жалғастырып отырмын.

Перевод на казахский язык:
Клара Серикбаева

KINO BRAUNER TERROR: „DER BLINDE FLECK“



Ein Politthriller, der auf authentischen Ereignissen basiert: „Der blinde Fleck“ rollt die Geschichte des Attentats beim Münchner Oktoberfest 1980 auf. Nun werden die Ermittlungen wieder aufgenommen.



Auf dem Münchener Volksfest erinnert ein Mahnmal an die Opfer des Attentats von 1980.

Von Jochen Kürten

„Ein Kinofilm kann die Welt verändern – zumindest ein bisschen“, sagt der junge Regisseur Daniel Harrich. Was er damit meint: Sein Film „Der blinde Fleck“ führt derzeit dazu, dass das Oktoberfest-Attentat von 1980 neu untersucht wird, die Ermittlungen wieder in die Gänge kommen. Damals waren bei einem verheerenden Bombenanschlag 13 Menschen gestorben, über 200 weitere wurden verletzt, 60 davon schwer. Der Spielfilm habe jetzt das erreicht, was jahrelange Recherchen eines Journalisten, was dessen Bücher und Artikel, Radiofeatures und Dokumentationen nicht erreicht haben, erzählt Harrich.

Mutiger und beharrlicher Journalist

Dabei weiß Harrich sehr genau, wem er die große Aufmerksamkeit, die derzeit seinem ersten Spielfilm zuteil wird, zu verdanken hat: dem Journalisten Ulrich Chaussy. „Es ist eine Hommage auf den investigativen Journalismus“, sagt Harrich im Gespräch mit der Deutschen Welle. Chaussy und Harrich stellen den Film „Der blinde Fleck“ in diesen Tagen gemeinsam in Deutschland vor, auf Festivals wie dem Max Ophüls-Preis in Saarbrücken und in Talkshows, bei Schulveranstaltungen und auch vor Politikern.

Eine erste Vorführung des Films fand im Sommer vergangenen Jahres vor Mitgliedern des bayrischen Landtages in München statt. Die Abgeordneten zeigten sich betroffen und versprachen Aufklärung. Die kommt nun in die Gänge. Plötzlich tauchen Akten auf, die schon als verschwunden galten. Der

Anwalt der Opfer von damals bekommt nun endlich Gelegenheit, das vollständige und ungeschwärzte Aktenmaterial zu sichten.

Neue Aufmerksamkeit für einen alten Fall

So makaber es ist – die Mordserie der NSU und der Prozess gegen Beate Zschäpe haben mit dazu beigetragen, dass das über 30 Jahre zurückliegende Attentat neu untersucht wird. Ulrich Chaussy:

«<< Damals, 1980, waren die weitgehend gleichen Mechanismen des Wegschauens, des Ausblendens, des nicht wahrhaben Wollens, bereits voll entwickelt, die wir jetzt im Fall NSU mit Erschrecken und Scham erkennen.»

Rückblick: Am 26. September 1980 explodierte vor dem Haupteingang des Oktoberfests eine Bombe und riss 13 Menschen mit in den Tod, darunter der Attentäter Gundolf Köhler. Die Behörden legten sich schnell auf einen Einzeltäter fest: Köhler soll den Anschlag allein geplant und durchgeführt haben. Alle Versuche des Journalisten Ulrich Chaussy, der damals für den Bayrischen Rundfunk arbeitete, mehr über die Hintergründe zu erfahren, wurden abgeblockt, die Ermittlungen schließlich eingestellt. Die Geschichte dieses beharrlichen und mutigen Journalisten erzählt der Film „Der blinde Fleck“.



„Es hat wohl etwas mit unserer Vergangenheit zu tun“

Das Attentat gilt bis heute als schwerster terroristischer Anschlag in der bundesrepublikanischen Nachkriegsgeschichte. Trotzdem ist es weit weniger im Gedächtnis der Deutschen als etwa die Terroranschläge der linksradikalen RAF. Doch Daniel Harrich warnt davor, allein schlampige Ermittler zu beschuldigen: „Auch wir Medien haben nicht nachgefragt.“ Natürlich habe auch er keine schlüssigen Antworten auf die Frage, wie das geschehen konnte. „Es ist wohl eine gesellschaftspsychologische Frage, es hat mit unserer Vergangenheit zu tun“, mutmaßt der junge Regisseur.

Sind die deutschen Ermittlungsbehörden also auf dem vielzitierten rechten Auge blind? Der Film legt diese Vermutung nahe. Insbesondere der bayrische Verfassungsschutz hat versagt: „Der blinde Fleck“ rückt den obersten bayrischen Staatschützer Hans Langmann ins Zentrum. Der musste damals Erklärungen liefern. Die These vom isolierten, psychisch angeschlagenen Einzeltäter wurde geboren.

Auseinandersetzung der politischen Lage

Eine breit angelegte rechtsterroristische Verschwörung passte nicht ins Bild der bayrischen Landesregierung unter Franz Josef Strauß (CSU). Ermittlungen gegen die rechtsnationale „Wehrsportgruppe Hoffmann“ wurden nicht ausgeweitet, obwohl Köhler Mitglied der Gruppe war. Innenminister Gerhard Baum (FDP) hatte die Gruppe verboten. Strauß hingegen spielte die Bedeutung der paramilitärischen Vereinigung herunter: „Mein Gott, wenn ein Mann sich wünscht, am Sonntag auf dem Land mit Rucksack und einer geschlossenen Koppel spazieren zu gehen, dann soll man ihn gefälligst in Ruhe lassen“ – so lautete das verharmlosende Fazit des CSU-Politikers damals im Wahlkampf gegen Kanzler Helmut Schmidt (SPD). Heute erhebt der ehemalige Chef der Wehrsportgruppe, Karl-Heinz Hoffmann, Vorwürfe gegenüber den Behörden, spricht von einem V-Mann innerhalb des bayrischen Verfassungsschutzes.

Gab es eine enge Verbindung zwischen bayrischem Verfassungsschutz und der rechten Szene, die außer Kontrolle geraten ist? Diese und andere Fragen stellt der Film von Daniel Harrich. Der Regisseur und sein Co-Autor Ulrich Chaussy können keine endgültigen Antworten geben. Viele lose Enden der Geschichte bleiben offen. Dafür fehlte die Einsicht in die Ermittlungsakten. Doch möglicherweise tut sich jetzt etwas – 34 Jahre nach dem Attentat.



Ulrich Chaussy hatte es schwer die Hintergründe zum Attentat zu erfahren.

Das Klima in Deutschland hat sich gewandelt. Auch weil die Mordserie der NSU den Menschen klar gemacht hat, dass all das nicht nur wegen einer Hand voll verrückter Einzeltäter passieren konnte – damals wie heute. Ulrich Chaussy ist Harrich dankbar für die Aufmerksamkeit, die den Fall jetzt wieder vorantreibt. Und für Harrich ist es ein Glück, dass sein Spielfilmdebüt für so viel Furore sorgt.

Der Film wurde beim Max Ophüls-Preis (20.-26.1.2014) in Saarbrücken aufgeführt.

DW.DE 25.01.2014

- blinder Fleck – слепое пятно
- Ermittlungen, pl – розыски; дознание
- verheerend – разрушительный, опустошительный
- beharrlich – упорный, настойчивый, постоянный
- wegschauen – отводить взгляд;
эд.: не замечать, игнорировать что-л.
- schlampig – неряшливый, небрежный, халатный
- Verfassungsschutz, m – ведомство по охране конституции
- verboten – запрещенный, запретный
- Mordserie, f – серия убийств



РЕЦЕНЗИЯ

НА КРЕЩАТИКЕ-ПЕРЕКРЕСТКЕ

Когда-то я Курту Гейну высказал в письме упрёк: дескать, все наши «бывшие» живут в благополучной, цивилизационной свободной стране, а питают своё творчество воспоминаниями, реалиями, языковой стихией, давними проблемами бывшей родины, которая осталась за шестью перевалами, за семью холмами. Странно...

Продолжение. Начало в предыдущем номере.

Герольд Бельгер

Земляк мой по Волге и почти ровесник ответил: «Да, дилемма. Мои попытки писать про здесь и сейчас всегда кончаются про там и тогда. Для ясности шлю тебе свои «попытки». Я их про себя «сарказмами» называю (27.12.12)».

И Курт прислал мне свои «сарказмы» – очень ядовитые, гневные, разоблачительные, беспощадные, едкие. Это был незнакомый мне Курт Гейн. Сатирически воспринимающий многое из того, что происходит вокруг в благополучной среде родины предков. И глубокое, аналитическое письмо его мне понравилось, и тональность рассказов, написанных в ином ключе. Правда, не знаю, опубликовал ли он их где-нибудь.

А на мой упрёк он ответил мудро: «Про здесь и теперь будут писать те из наших, которые здесь учились и повзрослели. А мы с Яшей Иккесом и Матером Эдмундом писать только о Сибири и Казахстане обречены, потому что мы из тамошнего сословия механизаторов широкого профиля приходим и опыты у нас сугубо житейские...»

Я задумался. Пожалуй, он прав, мой коллега. Писать следует и впрямь только о том, что знаешь и что перечувствовал.

В рецензируемом сборнике достойно представлены произведения издавна знакомых мне Сергея Германа (Бонн) – его рассказ «Солдатская мать» поднимает неведомую для литературы российских немцев тему Афганской войны и привлекает суровой реальностью; Светланы Фельде (Лeverкузен), тоже знакомой мне ещё по Алма-Ате искусной рассказчицы и опытной журналистки, издателя и вообще весьма активной натуры (она и поныне постоянно печатается в нашем «Новом поколении», и я не пропускаю её колоритные репортажи); Вальдемара Вебера (Аугсбург) – его психологически тонко очерченный рассказ «Баварский портной» трогательно поведал о судьбе германского пленного Мартина и внёс свежие краски в тематически несколько однообразную стихию российской немецкой прозы; Владимира Штеле (Кассель), в рассказе которого «Кислика» мне послышались комические и сатирические нотки гоголевского духа; недавно умершего, бывшего алтайского коллеги Корнея Петкау (Висбаден) – он регулярно снабжал меня своими книжками и песенниками – его рассказ «Звучал саксофон» исповедально раскрывает душу, его ностальгию военнопленного Курта Кригера.

«Саксофон играл блюз. Падали редкие поздние листья, ярко горели красные гроздья рябины, и кружила над избой голубиная стая. Гюнтер сидел под голубятней, хозяйева которой, оставив дом, ушли в лес». Действие происходит в годы войны, в разрушенной русской деревне. «Музыка из джазовой перешла в лирическую, зазвучал вальс-бостон. Голуби сели на прилётный шест. Обычно после полёта самцы воркуют, совершая характерные круговые вращения перед своими голубками. Но сейчас зазвучал саксофон, и птицы сидели спокойно, точно тоже слушали».

Короткий рассказ пронизан светлой ностальгией, тоской по миру, идиллией тишины и покоя в пору кровавой войны. «Прошло шестьдесят лет. Кригеру очень



Курт Гейн.



Вальдемар Вебер.



Надежда Рунде.



Светлана Фельде.

хочется побывать под Наро-Фоминском и съездить в Астрахань. Да вот вопрос: успеет ли?»

Упомяну также прозаиков Вальдемара Люфта (Биберах) – бывшего казахстанца, автора нескольких мне известных книг (его рассказ называется «Палата №» – достоверное повествование о больном молодом человеке, «ужас немоты которого заполнил всё его существо»); Александра Райзера (Берлин) – рассказ «Миллион алых роз» – о душевном терзании искалеченного юноши; Михаэля Кортшмитта (Дармштадт) – рассказы «Угроза нежности» и «Прекраснее любви», мне они понравились тематически и стилистически чуждыми для данного сборника.

Разумеется, составитель не мог охватить всех известных прозаиков, обитающих ныне в Германии. Выбор приходится на ком-то и чём-то остановиться. Но мне лично не хватало в данном сборнике характерных, прочувствованных, пронизанных российско-немецкой болью произведений, скажем, Эдмунда Матера, Якова Иккеса, Александра Фитца, Константина Эрлиха, Райнгольда Шварца, Нелли Косско.

Этих литераторов я также хорошо знаю, писал о них не однажды и считаю, что их произведения в состоянии украсить собой коллективный сборник.

Несколько слов о поэзии

В сборнике «Kreschatik» разнообразно, в разноцветии, в разных ипостасях представлена и поэзия проживающих в Германии российских немцев. Большинство мне также знакомо: Генрих Киршбаум (Берлин), Александр Шмидт (Берлин), Евгений Мауль (Фюрт), Надежда Рунде (Дингольфинг), Роберт Лейнонен (Лауша), Лидия Розин (Мюнстер), Мария Шэфнер (Мюнхен), Владимир Штеле (Кассель), Виктор Шааф (Берлин), Иван Бер (Бонн), Вальдемар Вебер (Аугсбург).

С некоторыми из них я лично знаком, с одними встречался в Казахстане, с другими у себя дома, с третьими – в Германии, четвертых знаю по публикациям.

Составитель-поэт, по моему разумению, остановил свой выбор на оптимальном варианте. О каждой подборке стихов можно было поговорить подробнее, но, находясь на отшибе аула поэзии, я намерен ограничить себя лишь выявлением отдельных мотивов, подчёркивающих общность нашей судьбы.

Прежде всего обратил свой взор на лапидарные строки, на ассоциативные ощущения, на философские сближения, столь характерные современному стилю младшего друга-поэта Александра Шмидта. Я знаю его книги, даже пытался что-то сказать о них. В его стихах много люфта, он ничего не разжёвывает, чаще всего недоговаривает, дорожит словом, заставляет читателя сопереживать, почувствовать, соразмыслить. Он воспринимает мир метафорично, философски, с усталой мудростью, ассоциативно.

Бесценное слово
Поэтому
За него ничего не дают
Иногда
Убивают

Вот и всё стихотворение. Менее десятка слов. Без знаков препинания. Даже не миниатюра, Штрих. Набросок. Осколок мысли. Читай. Вникай. Додумывай. Горестно усмехнись. Взгрустни.

А вот это стихотворение Саши я вслух перечитал много раз. Оно называется «Усталость», и оно, видно, исповедально, и мне созвучно.

Стих мой стих –
Устал.

Устаёт, остыв
И металл.

Устают уста
Лгать.

Промолчал –
Исполать.

Устаёт пытаться
Палач.

Ведь хребет ломать –
Не калач.

А толпа орёт
Всё лютей

Устаёшь любить
Людей.

Устаёшь нести
Свой крест,

Дым отечества
Очи ест.

Колдовство слов чарует, волнует,
душу тревожит. «Ведьмачить» словом
А.Шмидт умеет.

Я сейчас один на белом свете,
Рядом бродят только сны и ветер,

Да зернится вечная польня,
Ворон Калки, перепутав даты, –

Вечные мои координаты, –
Голосом пророчит вечно злым.

И польня горчит, и вечный ветер
Бродит рядом, а моё тысячелетье

Прутиком транзисторным дрожит.
Эти строки – как дыхание. Как шёпот

извне, из небесной сини. Гармония испепеляющей грусти и вечной благодати.

Эти стихи, на мой взгляд, просятся на музыку. В них слышатся мотивы классической русской поэзии. По смыслу, по интонации, по эмоциональному заряду это, думаю, высокое искусство.

Вообще-то меня часто посещает мысль, что творчество самобытного поэта Александра Шмидта недостаточно оценено. Возможно, он сам в том виноват: слишком держится в тени, очень уж скуп в художественном выражении, предпочитает размышлять неброско, в тиши и уединении.

Не удержусь, процитирую ещё одно его стихотворение «Дом»:

Там плач, там тихий вой,
А там – глумливый смех –

И этот дом горячий твой –
Один на всех.

И это не грачи летят –
В гортани гарь горчит

И совести бездумен взгляд
И Бог молчит.

Как мне всё это знакомо! И я ведь (все мы!) обитаю в этом горящем доме – «один на всех». И тоже всё чаще «в гортани гарь горчит». А Бог молчит, молчит, молчит...

Продолжение в следующем номере.

■ упрёк – *Vorwurf, m*

■ незнакомый – *unbekannt*

■ обречённый – *verdammt; verurteilt*

■ голубятня – *Taubenschlag, m*

■ чуждый – *fremd, fremdartig*

■ составитель – *Herausgeber, m*

■ подборка – *Materialsammlung, f*

Dokumentation, f

■ дорожить – *schätzen*

■ дыхание – *Atem, m, Atmen, n*

■ уединение – *Zurückgezogenheit, f*



INTERESSANTE ORTE

AUF DEN SPUREN DER LEIPZIGER WESTKULTUR

Zwischen einer stillgelegten Spinnerei und dem grünen Stadtgürtel hat sich im Westen Leipzigs ein Zentrum für alternatives Leben und zeitgenössische Kunst entwickelt. Ein Streifzug.

Von Manuela Heim

„Kunst und Liebe kann man nicht kaufen.“ Viele Jahre prangte dieser Spruch an einer der alten Ziegelmauern der Spinnerei, inzwischen ist er verblasst. Weit draußen im Westen von Leipzig liegt das sechs Hektar große Gelände, auf dem einst viertausend Arbeiter Baumwolle zu Garn verspannen. Nur wenige Jahre nach dem Fall der Mauer standen die Maschinen still. Seitdem scheint auch die Zeit seltsam stehengeblieben zu sein in dem dürtig sanierten Ensemble aus Hallen und Türmen: Staub auf zerbrochenen Scheiben, Werkshühnen, die nicht mehr ticken, rostende Geländer, Unkraut zwischen ungenutzten Schienen. Doch noch etwas anderes wuchert hier: Die Kunst, käuflich und unverkäuflich. In Hallen, an Wänden und auf Dächern verbindet sie sich aufs Angenehmste oder Kratzigste mit den alten Zweckbauten.

Die Spinnerei ist eine der Geburtsstätten jener Leipziger Westkultur, die – benannt nach der Lage des Viertels – das Grau vergessener Industriestätten und Straßenzüge bunt gemacht hat. Schon wenige Jahre nach der Wende wurden die Industriehallen zur Herberge für Künstler, Kunsthändler und Kunsthandwerker. Inzwischen gehen Bilder von Malern der Neuen Leipziger Schule für viel Geld über die Ladentische. „Für einen Neo Rauch muss man schon so eine halbe Million rechnen“, sagt eine Mitarbeiterin der Galerie Eigen + Art.

Sparsam verteilt hängen dort die großformatigen Werke von Leipzigs Star-Künstler an weißgetünchten Wänden. Zu den jährlichen Rundgängen kommen tausende finanzkräftige Kunstliebhaber aus dem In- und Ausland aufs Spinnereigelände. Ein Atelier zu bekommen, ist für Künstler mit den Jahren fast utopisch geworden. Die freie Kulturszene ist deshalb längst weitergezogen, den Rest des Westens zu erobern, allem voran die Karl-Heine-Straße.

Am Ufer schaukelt die „Weltfrieden“

Noch vor wenigen Jahren gab es kaum einen Grund, der Karl-Heine-Straße einen Besuch abzustatten. Die schmutzigen Scheiben unvermieteter Läden glotzten trübe auf den grauen Straßenzug. Links und rechts verfielen historische Gründerzeitbauten. Seit einigen Jahren aber haben sich die drei Kilometer der Straße zwischen Spinnerei im Westen und dem Park im Osten zur Magistrale der Westkultur gemauert, die unsanierten Häuser sind selten geworden. Gleich am Anfang steht noch eins, direkt gegenüber vom alten Plagwitzer Bahnhof. „Wächterhaus“ steht auf dem großen gelben Banner. Eine Handvoll solcher Projekthäuser gibt es im Leipziger Westen. Statt sie ver-



fallen zu lassen, gestatten die Eigentümer Künstlern, Musikern, Aktivisten, es kreativ zu nutzen. Sie gehörten zu den ersten, die dem totgeglaubten Straßenzug wieder Leben einhauchten.

Einen guten Kilometer weiter, am Karl-Heine-Kanal. Rechts schaukelt die fast 70 Jahre alte MS Weltfrieden am Ufer, im Sommer tuckert sie sechs Mal am Tag durch die Wasserlandschaft des Leipziger Westens. Der Unternehmer Karl Heine, Namensgeber von Kanal und Straße, träumte im 19. Jahrhundert davon, dass „sein“ Westen per Schiff den Anschluss an die Welt findet – oder zumindest ans Netz der deutschen Wasserwege. Noch heute fehlen dem Stadtteil ein paar Meter zum Durchstoß, nicht aber die Visionen.

Die Liebe leuchtet in Neonschrift

Ein paar Schritte weiter erhebt sich rechts das Westwerk. Architektonisch wenig reizvoll als die Spinnerei, aber seit einigen Jahren ein Kernstück der Westkultur. Im 19. Jahrhundert war hier ein Depot der Leipziger Pferdeisenbahn, zuletzt wurden Armaturen hergestellt. Im Pferdehaus wird inzwischen im Halbdunkel Tischtennis gespielt, als wäre das eine Untergrund-Sportart. Oder getanzt bis in die Morgenstunden, meist zu Elektrobeat.

Wieder draußen angelangt, offenbart sich in der Nacht – etwas unerwartet, dafür kostenlos und ganz und gar unverkäuflich – die Liebe. In roter Neonschrift leuchtet sie von der Fassade des Westwerks. Sieben „hohe Worte“ hat der Kunstverein Westbesuch entlang der Karl-Heine-Straße platziert. Auch den „Trost“ an einer alten Kirche oder die „Sorge“ über einer Kneipe.

Weiter geht es auf derselben Straßenseite, auf einen Abstecher ins Dr. Seltsam. Nicht größer als ein Wohnzimmer ist das Lädchen eigentlich eine Fahrradwerkstatt. Zwei Stühle sind noch frei und wenn es schon mal nach 19 Uhr ist, wird zusammengerückt an den paar Tischen zwischen den Zweirädern. Es riecht nach Schmiere und der Zigarettenrauch ist zum Schneiden, dafür gibt es kühles Bier und mit etwas Glück feinste elektronische Experimentalmusik.

Karl Marx zwischen DDR-Konserven

Keine 20 Meter sind es mehr bis zur Schaubühne Lindenfels, einer weiteren Pionierin der Westkultur. Auch hier steht die Zeit still: die riesige Uhr auf dem Gründerzeitbau hat keine Zeiger, eignet sich aber hervorragend als Erkennungsmerkmal. Auf der Treppe vor dem Eingang sitzen wie immer zu viele Leute, drinnen zeigt ein kleines Kino Arthouse- und Dokumentarfilme. Hinter zwei hölzernen Flügeltüren und einem dicken Vorhang verbirgt die Schaubühne ihr Herzstück: Einen Ballsaal, von dem der Charme der Jahrhundertwende blättert. „Wer kommt, muss tanzen“ steht auf einem Plakat am Eingang. Regelmäßig wird hier zu Theater, Lesungen und Musik geladen.

An der nächsten Straßenecke geht es hinein in die Volksbuchhandlung, in der neben Büchern und Platten auch Wahl-scheibentelefone und ungeöffnete DDR-Konserven in den Regalen stehen. Auf die Frage nach dem „Kapital“ von Karl Marx verschwindet der syrisch-deutsche Inhaber im Ladeninneren und kommt mit einer kommentierten DDR-Ausgabe zurück. Für derartige Schätze trifft sich übrigens die halbe Stadt mehrmals im Jahr beim sogenannten

Westpaket und Westbesuch. Dann wird die ganze Karl-Heine-Straße ein Straßenfest mit Kunst- und Trödelmarkt.

Noch einmal 500 Meter in Richtung Innenstadt laufen und der Asphalt weicht Leipzigs grünem Gürtel. Rechts der Clara-Zetkin-Park, links der Palmengarten, der allerdings keine Palmen mehr beherbergt. Verwitterte Engelstatuen blicken verwundert von oben, kleine Brücken spannen sich über die Seitenarmen des Kanals, in einem der alten Pavillons knutscht ausdauernd ein Pärchen. „Kunst und Liebe kann man nicht kaufen“ – das könnte auch hier irgendwo stehen. ■

DW.de 14.01.2014

- *Stadtgürtel, m – зелёный пояс города*
- *Unkraut, n – сорняки*
- *saniert – санированный, оздоровлённый*
- *Spinnerei, f – прядильня*
- *großformatig – большеформатный*
- *tuckern – стучать (зд.: о двигателе)*
- *etw. offenbart sich – что-л. обнаруживается, открывается, проявляется*
- *riechen – зд.: пахнуть*
- *Erkennungsmerkmal, n – отличительный признак*
- *Westpaket, n – (перен.) западная посылка; зап. пакет, набор*

СУДЬБА ЧЕЛОВЕКА

ЭХО ДАВНЕЙ БОЛИ СЕРДЦА

Праздник удался на славу. Доброжелательность, радушие хозяев пришлось всем по душе. И неважно, что в этом доме веселились люди разных национальностей, об этом даже никто и не думал...

Продолжение. Начало в предыдущем номере.

Ирина Винтер

После этого события Лида стала интересоваться жизнью немцев. У нее появился интерес к своим землякам: она ведь никогда не знала, как живёт этот народ, чем полнится его жизнь. Не знала обычаев, культуры – ничего. С этого дня Лида стала иногда заходить к соседке Ане. Порою ей доводилось слышать немецкую речь, когда бабушка Луиза разговаривала со снохой или детьми. Это волновало Лиду, вызывало любопытство и желание научиться говорить по-немецки. От этой неспешной речи веяло уютом и доверительностью. Лида даже не предполагала, что обиходный немецкий язык звучит так притягательно, и вовсе не так неприятен и резок, как она считала, когда слышала его в школе на уроке немецкого или в кино, когда лающий говор фашистов казался отвратительным и даже комичным.

Лиде всегда хотелось, чтобы немцы не позорили свою нацию ничем – ни воровством, ни пьянством, ни сквернословием. Она всегда радовалась, когда немецкие люди проявляли себя с хорошей стороны...

Но инстинкт самосохранения не давал ей хоть как-то приобщаться к жизни этого народа...

*

Лида поддерживала отношения с бабой Ниной, писали друг другу письма. Однажды даже съездила к ней в гости. Когда баба Нина пожаловалась на своё здоровье, Лида, с позволения Ивана, забрала старушку к себе. Её старый домик продали, и с небольшим узелком Нина



Пантелеева Мысарь приехала в Казахстан. Она сразу стала в доме родной, дети полюбили её. Бабушка вязала им варежки и носки, старалась выполнять простую работу.

– Харашо живёшь, – как-то сказала Лиде баба Нина. – Муж золото, дяткиши умнаи, красиваи. Визде парядок. Мала-дец!

Лиде было приятно слышать такие слова от дорогого человека. Она прижала к себе сиротскую голову бабы Нины, с гладко причёсанными волосами, заколотыми на затылке в пучок, вдыхала лёгкий луковый запах её платья и радовалась так, будто обнимала мать.

– Живите долго-долго, моя дорогая, – только и сказала Лида, проталкивая сквозь горло слова, едва сдерживаясь, чтобы не разрыдаться...

Но слёз не сдержала баба Нина. Они залили её коричневые морщины и катились-катились крупными градинами.

Тут и Лида не стала сдерживать слёз, и женщины всласть наплакались. Наверное, в человеческих отношениях это так необходимо – лечит душу. Есть ведь свои законы у нежного душевного движения и они должны прорываться пусть хоть и сладкими слезами.

Но приезд Нины Пантелеевны не понравился свекрови.

– Она ж тебе чужая, а ты её притащила. Зачем? Что ты с ней будешь делать, когда она совсем состарится? – шумела Теофилия Стефановна.

– Мама, она ведь нам не мешает, наоборот, когда-нибудь чем и поможет по хозяйству. Пока я на работе, она следит за домом. Да и не чужая она мне, – отбивалась от нападок свекрови Лида. Но все эти отговорки не помогали, Теофилия Стефановна перестала переступать порог дома своего сына...

А чуть позже Лида лишний раз порадовалась, что привезла бабу Нину к себе. Однажды Макар Васильевич вызвал Лиду в контору.

– Лидия Петровна, в райцентре открываются восьмимесячные курсы бухгалтеров. Нам не хватает таких кадров. Вы молоды, в работе аккуратны, предлагаю выучиться на бухгалтера за счёт совхозных средств. И работа престижная, и зарплата будет побольше. Подумайте.

– Поговорю с Иваном, если разрешит, конечно, буду учиться, – довольная таким лестным предложением ответила Лида. Вечером Иван сразу дал жене согласие на учёбу. Молодая женщина тоже была рада такой возможности, ей всегда нравились цифры, и вот как будто сам Господь сделал ей такой подарок. Лида больше полугода прожила в районном центре, изредка навещая родных. В эти месяцы хозяйкой дома была баба Нина,



ность ценили и неоднократно отмечали грамотами и благодарностями. Позже её назначили главным бухгалтером совхоза, но потом, когда появились дипломированные специалисты с высшим образованием, её снова перевели на должность бухгалтера. Лидия Петровна на это не обижалась, она понимала, что система бухгалтерского учёта меняется в связи с новыми технологиями, бухгалтерия вообще стала претерпевать большие изменения. Постоянно повышать знания невозможно, да и негде. Курсы повышения квалификации бухгалтеров проводились иногда в городе, но ездить туда – себе дороже. Да и возраст уже начинал сказываться, выкидывая свои «эквивоки». Голодное и холодное детство, тяжёлые нервные нагрузки – всё это не прошло для организма даром. Лидия Петровна всё чаще и чаще хворала, но крепилась, как могла.

После смерти отца Иван забрал к себе мать. Свекровь так и не изменила своего скверного характера, и жизнь Лиды превратилась в ад. Это продолжалось почти пять лет, до самой смерти Теофилии Стефановны. Особенно свекровь раздражалась от вида Нины Пантелеевны. Она просто изводила старушку своими нападками и скандалами.

– Могла б я уихать обратно, – плакала иногда баба Нина, – я б пишком пишла, тилько бы не видеть Тефу.

– Ну, о чём ты говоришь, – утешала свою любимую бабу Нину Лида. – Старайся меньше обращать на неё внимания.

– Тоби харашо, – оправдывалась бабуля, – уйдешь утром на работу, и не мазолит она тебе глазыньки. И роботы – у школе. А я целый день на неё должна любоваться. Охота, думашь, больно!

Были дни, когда и Лида рада была бы уйти с детьми куда глаза глядят, но жалела мужа. Иван очень страдал от двойственного положения в семье, ведь какая бы ни была его мать, он любил её. И жену любил тоже. Лидия Петровна как раз вступила в ту загадочную дамскую фазу, когда женское естество расцветает невероятной красотой, когда мягкость и прелесть взгляда, движения, улыбки притягивает взоры окружающих. Иван с какой-то удвоенной радостью принимал этот дар природы и благодарил судьбу за такое дорогое подношение в жизни.

Лида часто думала о поведении свекрови: почему человек с большим жизненным опытом, мать, не жалеет счастья своему сыну. Она ведь видела, что Иван любит супругу и счастлив, что Лида хорошая жена и хозяйка, прекрасная мать своим детям. Ну что ещё нужно для нормальной жизни? Просто мать Ивана

никогда не пыталась обо всём этом поразмыслить и сделать правильные выводы, руководствуясь только эмоциями и не пытаясь найти в душе тёплые местечко, в котором можно было бы распотить этот никому не нужный кусок льда в своей непримиримой натуре. Она даже не отдавала себе отчёта, что издевается не только над невесткой, но и над всей семьёй, заставляя страдать и мучиться сына и уже повзрослевших детей.

Лида все эти годы страшно боялась, что свекровь, не дай Бог, когда-нибудь узнает о её национальности, и тщательнейшим образом прятала от неё свою метрику...

*

Сначала умерла Теофилия Стефановна. Как бы баба Нина к ней ни относилась, она в последний год ухаживала за больной. Но Тефа (так называла её баба Нина) не хотела этого. Она требовала, чтобы за ней ухаживала Лида. Все удивлялись, как старуха изменилась по отношению к своей снохе. Если, например, она могла выбить из рук бабы Нины стакан с молоком или стукнуть её, когда та меняла постель или подносила «утку», то с Лидой она себе таких вольностей не позволяла. Конечно, было бы у Лиды больше времени, она сама бы ухаживала за свекровью, но ведь она целый день на работе. Прибежит в обед, поможет по хозяйству, накормит свекровь и снова бежит на работу. Так и бегала почти год, покуда жизнь теплилась в ослабшем теле свекрови.

Продолжение в следующем номере.

■ *доброжелательность* –

Gewogenheit, f; Freundlichkeit, f

■ *отвратительный* – *abscheulich,*

scheußlich

■ *пьянство* – *Trunksucht, f*

■ *позволение* – *Erlaubnis, f*

■ *морщина* – *Runzel, f; Falte, f*

■ *мешать* – *stören*

■ *навестить* – *besuchen, aufsuchen*

■ *организм* – *Organismus, m*

■ *жизненный* – *Lebens-*

■ *естество* – *Wesen, n*

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



ЛЕКСИКА

Важная часть культуры любой страны – национальные блюда. А насколько хорошо вы их знаете? Перед вами кроссворд, задания в котором даны на немецком и казахском языке, но ответы нужно будет писать на русском. Удачи!

ПО ГОРИЗОНТАЛИ:



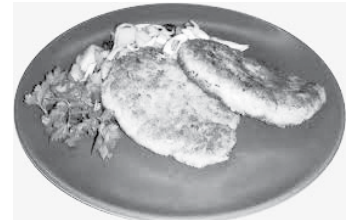
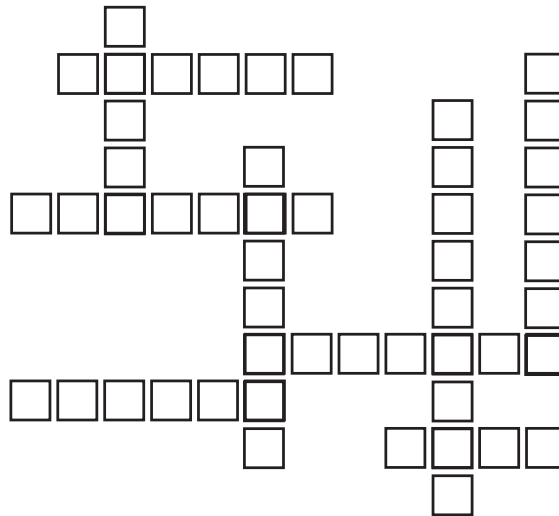
1. Қазақ тамағы. Малдың ішек-қарынына жасалатын тағам.



2. Deutsche Speise, die aus Speck, Salz und Gewürzen zubereitet wird.



3. Was backt man in diesen Backformen? (russische Plätzchen)



4. Неміс тамағы. Жұқа жаншылған бұзау етінен жасалған котлет.



5 Қазақ тамағы. Жылқының майлы етінен жасалатын шұжық тәрізді таңдаулы астардың бір түрі.

ПО ВЕРТИКАЛИ:



6. Kasachische Küche. Ein nützliches Getränk für die Gesundheit, das aus Stutenmilch zubereitet wird.



7. Die russische kalte Suppe wird aus Kwas, Sauerrahm, Wurst, hartgekochtem Ei, Radieschen, gekochten Kartoffeln, Schnittlauch und Gurken zubereitet.



8. Орыс тамағының қатарына кіретін әр түрлі салындылармен дайындалатын піскен самса. Сорпаларға арнайы қосылып беріледі.



9. In Süddeutschland und Österreich verbreitete Gebäckform. Das herausstechende Merkmal ist ein in sich symmetrisch verschlungene Teigstrang.

Казакша тамағы	Қазақ тамағы	Kasachische Speise
полезный	шипалы	gesund
Готовится из жирного мяса конины.	Жылқының майлы етінен жасалады.	Wird aus dem fettigem Pferdefleisch zubereitet.
изысканное кушанье	таңдаулы ас	Leckerbissen, m
напиток	Сусын	Getränk, n
продукты питания	азық-түліктер	Nahrungsmittel, pl

Блюдо	тағам	Speise, f
форма для выпечки	Пісіруге арналған форма	Backform, f
сласти, кондитерские изделия	бал-шекерлер	Süßigkeiten, pl
сало, шпик	доңыз майы, тыңшы	Speck, m
сливки, сметана	қаймақ	Sauerrahm, f
редис	шадған	Radieschen, n
тесто	қамыр	Teig, m

Идея: Диана Нуржанова и Амина Кударенко

Ответы: 1. кыярдәк; 2. сосиска; 3. пивьяк; 4. шницель; 5. кая; 6. кумь; 7. окрошка; 8. расстегай; 9. брецель.

НЕМЦЫ ТАРАЗА

ДЕНЬ АССАМБЛЕИ В ТАРАЗЕ

Первого марта – день Ассамблеи народа Казахстана. Идея создания Ассамблеи народа Казахстана была впервые высказана Президентом страны Н.А.Назарбаевым в 1992 году, на Первом Форуме народов Казахстана, посвященном первой годовщине Независимости.

Александр Дитман

В своем выступлении Глава государства подчеркнул: «Не одно поколение казахстанцев создавало наше главное достояние – дружбу народов, сегодня организация стала мощной силой, объеди-



няющей 470 национально-культурных центров. Многие переосмысливая заново, казахстанцы не вправе растрчивать это богатство, забывать добрые традиции». А 1 марта 1995 года в соответствии с Указом Президента Республики Казахстан от 1 марта 1995 года была образована Ассамблея народа Казахстана как консультативно-совещательный орган при Главе государства.

В этот день все этнокультурные объединения Жамбылской области организовали и провели большое количество мероприятий направленных на пропаганду деятельности Ассамблеи.

Молодежный клуб общества немцев города Тараз провел этот день в стенах гимназии №40, начав его с радиопередачи. В течение нескольких минут активисты клуба рассказали гимназистам об истории создания и становления Ассамблеи народа Казахстана, её задачах и основных видах деятельности.

А в актовом зале, на встрече со старшеклассниками разговор шел о работе общества немцев и его молодежного клуба, как составных частях большой и дружной семьи – Ассамблеи народа Казахстана. После исторического экс-



курса Кириянова Дарьи и выступления президента общества немцев А.Гибнера Члены КНМ «Ювель» Каскабасов Ерлан и Синяева Аделина – победителей республиканской и областной олимпиад школь-

ников по немецкому языку рассказали о своей работе и других членов клуба. В результате получился небольшой концерт, в котором приняли участие и ученики гимназии и члены клуба.

КОММЕНТАРИИ

«КАЗАХСТАН 2050»

Леонид Гусев, ведущий российский политолог, старший научный сотрудник Института международных исследований МГИМО(У) МИД России: «В январском Послании Президента Казахстана Нурсултана Абишевича Назарбаева своему народу «Казахстанский путь-2050: единая цель, единые интересы, единое будущее» упор делается, прежде всего на экономику и на те преобразования, которые предстоят стране. В этой связи Президент отмечает Стратегию-2050, которая определяется как программа конкретных практических дел. Далее Президент представляет план вхождения в число тридцати развитых стран мира. Очень важным является то, что этот план разбит на семь пятилеток и в каждой из них ставятся конкретные задачи.

Практически все они направлены на создание новых прорывных технологий, таких как отрасли мобильных, мультимедийных, нано- и космических технологий, робототехники, геномной инженерии, поиска и открытия энергии будущего. В сельском хозяйстве упор делается на эффективный земельный рынок, прозрачные механизмы ценообразования и на создание сети новых перерабатывающих предприятий.

Уделяется внимание транспорту, делается упор на то, что Казахстан является связующим звеном между Восто-



ком и Западом, Азией и Европой. Особо отмечается роль науки и образования. Действительно, без этого никакая страна не может активно развиваться. И очень важным и правильным моментом я считаю то, что в конце своего Послания Президент обращается к молодежи и призывает её создавать судьбу страны вместе со всем народом, не быть равнодушными. Ибо судьба любого государства зависит от того, какая у него молодежь и как она настроена на будущее.

Если всё это воплотится в жизнь, то Казахстан действительно будет одной из самых экономически развитых стран мира».



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 205



Der letzte Zug war ein Gardez. Wer sind die fünf Unbekannten auf a4, e8, f7, g8 und h4?



Auf dem Brett sehen 30 Figuren. Der weiße bezieht 2 Schläge, darüber kann aber nicht der schwarze Original-Bauer sein. Dieser Bauer musste vorher umgewandelt haben (auf h1 mittels d1-räketm D1rächmarsh). Der schwarze Damenturm konnte sein Viertel nie verlassen haben. Also: 5T8. -WD4 (Gardez durch s1) oder wD1/78 (Gardez durch d3)? Der sk stünde letztendlich auf h4 oder g8 im Schach bzw. nur auf h4 im Schach (da auf d4 dann der weißefeldige wk stehen müsste). Also: Die sd steht im Schach. Die 2-g Gardez ist umdrehlich wegen des weißen h1nussgezoogenen w von d1. Wb2xg Gardez geht auch nicht, da der schwarze h-Bauer sonst nicht hätte umgewandelt können. Daraus folgt: sdT/78 (?) und sk4. Daraus folgt: sD8, wLT (bleibt Gardez z.B. mit Lg6-7). Restbesetzung: wDh4.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Доминик Форхельтер
Технический редактор:
Вероника Лихобабина
Литературные редакторы: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебранд
Практиканты: Диана Нуржанова,
Амина Кударенко
Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1200 экз.
Заказ № 363. 7 марта 2014 г. № 10 (8729).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; т. 378-42-00 (бух.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteur: Dominik Vorhölter
Technische Redakteurin:
Veronika Likhobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa,
Eugen Hildebrand
Практиканты: Диана Нуржанова,
Амина Кударенко
Адрес: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Тел.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 363.
7. März 2014. Nr. 10/8729.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“,
Almaty, Mukanov-Straße 223b;
378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.